



Table des matières

Liste des membres du conseil d'administration	01
Ordre du jour	02
Procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2009	03
Message du président du conseil d'administration	07
Rapport d'activités de la directrice générale	09
Rapports financiers	12
Remerciements	19



Membres du conseil d'administration

Denis Hubert Dutrisac, *président*

Président

Collège Boréal

Claude Blaquière, *vice-président*

Président

Collège Acadie Î.-P.-É.

Sylvie Beauvais, *trésorière*

Directrice exécutive de la formation professionnelle

La Cité collégiale

Charlotte Walkty, *secrétaire*

Directrice – École technique et professionnelle Collège universitaire de Saint-Boniface

Benoît Bolduc

Administrateur

Directeur général, Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC)

Line Croussette

Administratrice

Vice-présidente des services administratifs, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick

Bernard Dionne

Administrateur

Directeur, Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD)

Gabriel Gauthier

Administrateur

Directeur adjoint à l'Éducation, Université de Guelph, Campus d'Alfred

André Roberge

Administrateur

Recteur, Université Sainte-Anne

Gioia Sallustio-Jarvis

Administratrice

Coordonnatrice du développement, Université de l'Alberta – Campus Saint-Jean

Laurier Thibeault

Administrateur

Directeur général – Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC)

France Vachon

Administratrice

Directrice des études – Collège Éducacentre

Michel Vézina

Administrateur

Directeur général, Collège Mathieu – Service fransaskois de formation aux adultes



CONSORTIUM NATIONAL
de développement de
ressources pédagogiques
en français au collégial

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Le 28 octobre 2010 à 10 h

Sudbury, Ontario

ORDRE DU JOUR

- 1. Mot de bienvenue**
- 2. Constat du quorum**
- 3. Lecture et adoption de l'ordre du jour**
- 4. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 1er octobre 2009**
- 5. Suivi découlant du procès-verbal**
- 6. Rapport du président**
- 7. Rapport de la directrice générale**
- 8. Rapport financiers vérifiés par la trésorière**
- 9. Autres**
- 10. Levée de la séance**



CONSORTIUM NATIONAL
de développement de
ressources pédagogiques
en français au collégial

PROCÈS-VERBAL

CNDRPFC-PV-AGA-0003

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Le 1^{er} octobre 2009 à 10 h

Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard

Présences :		
Denis Hubert Dutrisac	Président	Collège Boréal
Charlotte Walkty	Secrétaire	Collège universitaire de Saint-Boniface
Sylvie Beauvais	Trésorière	La Cité collégiale
Claude Blaquière	Vice-président	Collège Acadie Î.-P.-É.
Benoît Bolduc	Administrateur	Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC)
Yves Chouinard	Administrateur	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
Gabriel Gauthier	Administrateur	Campus d'Alfred de l'Université de Guelph
Chantale Perreault	Administratrice	Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD)
Gioia Sallustio-Jarvis	Administratrice	Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta
Laurier Thibault	Administrateur	Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC)
France Vachon	Administratrice	Collège Éducacentre
Michel Vézina	Administrateur	Collège Mathieu - Service fransaskois de formation aux adultes
Euclide Chiasson	Directeur général	Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC)
Absence :		
André Roberge	Administrateur	Université Sainte-Anne
Participants :		
Rachel Arseneau-Ferguson	Directrice	CCNB – Campus de Campbellton
Line Croussette	Directrice	CCNB – Services éducatifs
Diane Dubois	Vice-présidente	Collège Boréal
Paolo Fongemie	Directeur par intérim	CCNB – Services aux étudiants, marketing et communications
Mathieu Grégoire	Reporteur	Radio-Canada
Yvan LeBlond	Coordonnateur	CCNB – Campus de Campbellton
Sylvain Poirier	Directeur adjoint	CCNB – Direction du développement et de l'innovation
Norbert Roy	Adjoint au directeur général	CCNB



1. Mot de bienvenue

Le président, Denis Hubert, souhaite la bienvenue aux membres de l'assemblée.

2. Lecture et adoption de l'ordre du jour

1. Mot de bienvenue
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 6 novembre 2008
4. Affaires découlant du procès-verbal
5. Rapport du président
6. Rapport du directeur général
7. Rapport de la trésorière
8. Autres
 - 8.1 Affaires découlant du procès-verbal
9. Levée de la séance

**PROPOSÉ par Claude Blaquière et APPUYÉ par France Vachon, QUE l'ordre du jour soit accepté avec l'ajout suivant : 8.1 Affaires découlant du procès-verbal du CNDRPFC.
PROPOSITION ADOPTÉE**

3. Adoption du procès-verbal de l'AGA du CNDRPFC du 6 novembre 2008

PROPOSÉ par Laurier Thibault et APPUYÉ par Michel Vézina, QUE le procès-verbal de l'AGA du CNDRPFC en date du 6 novembre 2008 soit adopté avec les corrections suivantes :

Sylvie Beauvais était absente

Claude Blaquière - Président du Collège Acadie, Î.-P.-É.

Gioia Sallustio-Jarvis – Coordonnatrice du développement et programmation collégiale

Gabriel Gauthier – Directeur adjoint de l'Université de Guelph – Campus d'Alfred

**Michel Vézina – Directeur général du Service fransaskois de formation aux adultes du Collège Mathieu
PROPOSITION ADOPTÉE**



4. Affaires découlant du procès-verbal

Que le CNDRPFC entreprenne des démarches pour devenir membre du CCDMD – aucune contribution du SAIC – coût global pour le Consortium ou coût par collègue avantageux. Suivi à faire à ce sujet.

5. Rapport du président

Le président, Denis Hubert, présente un rapport annuel fondé sur son rapport écrit à la page 7 du Rapport annuel 2008-2009. Il informe les membres des objectifs que le conseil d'administration souhaite poursuivre durant l'année à venir. Il remercie le directeur général qui souhaite bientôt prendre sa retraite et souligne son grand engagement envers le Consortium.

PROPOSÉ par Chantal Perreault et APPUYÉ par Gabriel Gauthier, QUE le rapport du président soit adopté tel que présenté. PROPOSITION ADOPTÉE

6. Rapport du directeur général

Le directeur général, Euclide Chiasson, présente un rapport annuel fondé sur son rapport écrit à la page 9 du Rapport annuel 2008-2009. Il remercie les membres du comité de sélection des projets et le président, Denis Hubert, de sa disponibilité. Discussion générale par rapport à une stratégie pour développement d'un système de la formation collégiale dans le domaine des métiers et de rendre disponibles les examens dans les métiers en français dans toutes les provinces.

PROPOSÉ par Michel Vézina et APPUYÉ par France Vachon, QUE le rapport du directeur général soit adopté tel que présenté. PROPOSITION ADOPTÉE

7. Rapport de la trésorière

La trésorière, Sylvie Beauvais, fait état de la situation financière, conformément au rapport publié dans le Rapport annuel aux pages 12 et 13.

PROPOSÉ par Yves Chouinard et APPUYÉ par Claude Blaquière, QUE le rapport de la trésorière soit adopté tel que présenté. PROPOSITION ADOPTÉE



8. Autres

8.1 Critères de sélection pour les projets

Gioia Sallustio-Jarvis soulève la question des critères de sélection de projets. Le conseil d'administration va se pencher sur cette question lors de la réunion qui aura lieu immédiatement après l'AGA.

Gabriel Gauthier – Pourquoi 2 \$ à la page 13

Sylvie Beauvais explique que la note explicative n'a pas été incluse en bas du tableau à la page 13 du Rapport annuel du Consortium.

PROPOSÉ par Denis Hubert et APPUYÉ à l'unanimité, QUE LE Consortium félicite et remercie Yves Chouinard, en tant que premier président du CNDPFC.

Benoit Bolduc informe les membres d'un projet entre les collèges du Québec et les collèges de l'Acadie. On y voit une belle occasion de faire la promotion du Consortium (1er au 3 mars 2010).

9. Levée de la séance

Claude Blaquière appuyé d'Yves Chouinard propose la levée de la séance à 11 h 05.

La secrétaire,

Le président,

Charlotte Walkty

Denis Hubert Dutrisac



Président du conseil d'administration



Chers membres

C'est avec une grande satisfaction que je vous sou mets le quatrième rapport annuel du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC). Ce fut un privilège pour moi de présider pendant deux années consécutives le Consortium, d'avoir participé à sa création en 2006, son développement et son évolution jusqu'en 2010. J'ai la ferme intention de demeurer un ambassadeur du Consortium et un ardent défenseur du droit à des ressources pédagogiques en français et de qualité pour tous les étudiants inscrits dans les programmes offerts dans les collèges francophones en milieu minoritaire au Canada.

L'année 2009 – 2010 fut une année de grands changements avec l'arrivée de nouveaux membres au sein du Conseil d'administration et l'embauche d'une nouvelle directrice générale. Je désire remercier Yves Chouinard du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) et Chantale Perreault du Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) pour leur contribution au sein du conseil d'administration et reconnaître l'excellent travail du premier directeur général nommé au sein du Consortium, Monsieur Euclide Chiasson, qui a su jeter des bases solides, garantes d'une continuité de la mission du Consortium. Ceci étant dit, il faudra se pencher de façon urgente sur les sources de financement futur du Consortium puisque l'un des principaux bailleurs de fonds, Patrimoine canadien, ne financera plus le Consortium après juin 2011.

Je voudrais également souligner l'extraordinaire travail des équipes d'enseignants et autres professionnels du milieu éducatif collégial qui ont participé à la mise en commun du matériel pédagogique traduit, adapté ou encore développé. Grâce à eux, le consortium a participé cette année au financement de huit nouveaux projets totalisant un investissement de plus de 500 000 \$. Tous les projets réalisés depuis 2006 sont disponibles gratuitement à nos membres et se retrouvent sur notre site à l'adresse <http://www.consortiumcollegial.ca/siteweb>. Le fait que le financement de Patrimoine canadien fut reconduit tardivement pendant l'année a eu comme conséquence de retarder le démarrage des projets. Toutefois, je peux vous confirmer que huit nouveaux projets seront en ligne sous peu dans les domaines de l'électronique, l'interculturalité, les métaux et matériaux composites, la santé, la thermodynamique et la justice pénale.

Au terme de mon mandat comme président du CNDRPFC, je tiens à remercier la Cité collégiale, le Centre d'excellence en informatique du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et le Collège universitaire de Saint-Boniface, qui deviennent les trois



premiers établissements membres à contribuer gracieusement à la banque de ressources pédagogiques du Consortium en nous offrant plusieurs documents français de très haute qualité et financés à l'extérieur du CNDRPFC pour une valeur estimée à près de 90 000 \$.

L'Entente signée avec « Alberta Advanced Education and Technology » a permis à l'équipe du Consortium de traduire près de 200 modules dans sept domaines dont la qualité est hautement appréciée de tous. Les demandes pour ce matériel pédagogique sont passées de 274 en 2006 à 4735 en 2010. Je tiens à souligner l'excellent travail accompli par l'équipe de traducteurs et traductrices sous la coordination de monsieur Pierre St-Laurent qui s'est joint au Consortium au début du projet de traduction des modules de l'Alberta. Par ailleurs, je tiens à reconnaître d'une manière particulière la province du Nouveau-Brunswick qui a décidé de reconduire son financement au montant de 200 000 \$ visant la traduction de ces modules et la province de l'Ontario qui a renouvelé son appui de l'ordre de 25 000 \$.

En terminant, je tiens à remercier sincèrement tous les membres du conseil d'administration, la nouvelle directrice générale, madame Jeanne Comeau, et son équipe, ainsi que toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réussite du Consortium. Je profite également de l'occasion pour souligner l'apport exceptionnel du CCNB, tant pour le support logistique et les locaux que pour les services administratifs, de comptabilités et informatiques. Grâce à la précieuse collaboration de chacun, le Consortium est devenu un Centre de collaboration et de partage de matériels pédagogiques en français pour tous les établissements collégiaux du Canada.

Le président,

Denis Hubert Dutrisac



Rapport d'activités de la directrice générale



Chers membres,

En janvier 2010, j'acceptais le poste de directrice générale du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC). C'est un privilège pour moi de collaborer avec un Conseil d'administration engagé, un regroupement d'institutions postsecondaires dynamiques et une équipe de travail performante et professionnelle. D'entrée en matière, je désire remercier le président sortant, monsieur Denis Hubert Dutrisac, pour sa disponibilité et son engagement envers le Consortium. Je désire reconnaître également le travail du premier directeur général du Consortium, monsieur Euclide Chiasson, qui a participé à la création du Consortium et à son évolution jusqu'en décembre 2009.

L'année 2009 – 2010 fut marquée par des contributions exceptionnelles de la part de certains établissements membres qui ont fait don de ressources pédagogiques en français, et ce, au-delà des projets financés par le Consortium. En juin dernier, la Cité collégiale lançait le bal en nous offrant gracieusement les manuels de l'étudiant et de l'enseignant en Techniques de communication. Depuis, deux autres établissements membres ont emboîté le pas. Peu après, le Centre d'excellence en informatique du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick nous faisait don de deux cours en ligne dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail. Récemment, l'École technique et professionnelle du Collège universitaire de Saint-Boniface nous remettait un guide à l'intention du personnel enseignant en milieu d'apprentissage inclusif et un guide à l'intention de la clientèle étudiante internationale. Un des vœux communs des membres fondateurs semble se réaliser, soit que le Consortium devienne le lieu de prédilection de tous les établissements collégiaux francophones du Canada pour le partage de ressources pédagogiques en français. Je tiens donc à remercier les différents établissements membres qui nous ont offert gracieusement ces différentes ressources pédagogiques en français. Je profite également de l'occasion pour inviter tous les membres à promouvoir la mise en ligne de projets réalisés par leurs enseignants et à les informer de l'existence de notre site Web <http://www.consortiumcollegial.ca/siteweb/> dans le but de les encourager à nous faire parvenir leur matériel et à emboîter le pas dans la même direction.

L'entente de financement avec le Ministère du patrimoine canadien fut renouvelée tardivement, ce qui a eu pour effet de ralentir l'élan des établissements membres qui doivent contribuer à 50 % du financement des projets. Néanmoins, le 30 juin 2010 marquait la fin d'une quatrième cuvée de projets financés par le CNDRPFC. Des dix-sept projets soumis, huit furent retenus. Je tiens à féliciter et à remercier tous les établissements membres qui ont



soumis des projets. Il va de soi que les besoins en matière de développement, d'adaptation ou de traduction d'outils pédagogiques en français sont énormes et qu'il est parfois difficile de satisfaire tous les critères de sélection établis dans un temps record. Vous noterez aussi à ce sujet qu'une grille d'évaluation des projets est maintenant disponible sur le site Web du Consortium

<http://www.consortiumcollegial.ca/siteweb/> sous l'onglet « Soumettre un projet ». Je suis également heureuse de vous annoncer que le Consortium tentera d'appuyer les établissements membres dans leur démarche en leur offrant des sessions d'accompagnement lors des prochains appels de projets ainsi qu'un service de pré-évaluation des projets.

Pour l'année 2010-2011, deux nouveaux projets sont en cours de développement, et un nouvel appel vient d'être lancé le 27 septembre dernier. J'aimerais remercier sincèrement les membres du Comité de sélection formés de messieurs Euclide Chiasson, à titre de conseiller, Benoit Bolduc, directeur général de l'Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC), et Bernard Dionne, directeur du Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD), pour leurs précieux conseils, leur professionnalisme et leur disponibilité.

Au cours de l'année 2009-2010, nous avons apporté quelques nouveautés à notre site Web au www.consortiumcollegial.ca/siteweb/. Une section intitulée « Dernières nouvelles » a été ajoutée. Sous l'onglet « Ressources pédagogiques », et grâce à la participation et à l'engagement des établissements membres depuis 2006, nous mettons gratuitement à la disposition des établissements tous les outils pédagogiques en français de niveau collégial destinés à avoir un impact direct sur l'apprenant en salle de classe. Nous avons également ajouté l'onglet « Modules ILMs », qui facilite l'accès aux modules de formation professionnelle traduits en français menant à la certification Sceau rouge. J'aimerais mentionner que le Consortium continue d'être informé et de profiter des différentes mises à jour périodiques des modules. Nous avons franchi le cap de 1 709 834 mots traduits en français en juin 2009, ce qui équivaut à près de 200 modules de formation professionnelle répartis dans sept domaines différents, soit : Tuyauterie - Montage de tuyaux à vapeur, Plomberie, Charpenterie, Électricité, Montage d'installations au gaz, Ébénisterie ainsi que Débosselage et Peinture de carrosserie. Ce matériel est présentement utilisé dans quatre provinces canadiennes, soit le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec, et la distribution de ces modules ne cesse d'augmenter, passant de 274 demandes en 2006 à 4 735 à la fin juin 2010.

En matière de maillage et de promotion, le Consortium était présent en mars dernier au colloque intitulé « Pédagogie Acadie-Québec : au carrefour des apprentissages » organisé par le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) en collaboration avec l'Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC). En furetant sur le site Web du Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC) <http://www.rccfc.ca/>, vous verrez que le Consortium y occupe une place de premier choix. Les collaborations sont multiples et très appréciées. À titre d'exemple, j'aimerais souligner la contribution du Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) qui collabore avec nous présentement à la validation et à la reproduction d'un premier livre intitulé « Thermodynamique pour les technologues » qui a été développé par des enseignants du CCNB – Campus de Bathurst grâce au financement reçu du CNDRPFC.



Même s'il y a des reports d'argent à la fin de l'année 2009-2010 hors du contrôle du consortium, il va de soi qu'un financement pluriannuel dès 2012 devient un objectif prioritaire pour assurer la pérennité du Consortium. L'un de nos principaux bailleurs de fonds, le Ministère du patrimoine canadien, financera le CNDRPFC jusqu'en juin 2011. Nous avons également reçu confirmation du Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail du Nouveau-Brunswick à l'effet que sa contribution sera reconduite pour l'année 2010-2011. Chaque année, le Consortium reçoit un montant de la province de l'Alberta pour la maintenance des modules de formation professionnelle. Cette contribution continuera de représenter une source de financement modeste, mais stable, jusqu'en 2013, puisque nous venons de renouveler l'entente initiale.

En plus du Ministère du Patrimoine canadien, je veux aussi sincèrement remercier les provinces de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard pour leur contribution financière en 2009-2010. Grâce aux contributions de ces partenaires, nous avons été en mesure de poursuivre nos activités et de sécuriser l'équipe de professionnels œuvrant au sein du Consortium.

En terminant, j'adresse un remerciement bien spécial à tous les membres du Conseil d'administration et du Bureau de direction pour leur disponibilité et leur engagement envers ce beau projet de collaboration entre les collègues francophones canadiens. Au nom du Consortium, j'aimerais aussi exprimer ma reconnaissance envers le CCNB qui nous offre des espaces de travail, un soutien technique et administratif, et souligner d'une façon particulière la contribution de leur Centre d'excellence en informatique au site Web du Consortium. Notre reconnaissance va également à la province de l'Alberta pour les droits de traduction et l'hébergement des modules sur leur site www.tradesecrets.vob.ab.ca/ilm. Enfin, je tiens aussi à souligner la contribution des enseignants du secteur professionnel pour la vérification technique des différents modules, de l'équipe de traducteurs et de notre chargé de projets, Pierre St-Laurent, pour son professionnalisme, sa détermination et pour l'attention qu'il porte à accomplir un travail impeccable.

La directrice générale,

Jeanne Comeau



Allen, Paquet & Arseneau LLP

Chartered Accountants • Comptables agréés CA^{AG}

Partners / Associés
David L. Allen, C.A.
Yves Arseneau, C.A.
Tony Bobin, C.A.

Associates / Collègues
Alain Péro, C.G.A.
Lise Boudreau
Dany Lavalée
René Limoges, C.G.A.

TELEPHONE: (506) 546-1460
FAX: (506) 546-9950
www.apa-ca.com

270, av. Douglas Ave, Suite 200
C.P. / P.O. Box 482
Bathurst, N.B.
E2A 3Z4

1.

RAPPORT DES VERIFICATEURS

Aux administrateurs du
Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial

Nous avons vérifié le bilan du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial au 30 juin 2010 ainsi que l'état des résultats pour l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'organisme. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en se fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'organisme au 30 juin 2010, ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Bathurst, N.-B.

Le 23 septembre 2010

Allen, Paquet & Arseneau LLP
Comptables agréés

270, av. Douglas Ave
C.P. / P.O. Box 482
Bathurst, NB E2A 3Z4

207, rue Roseberry Street
C.P. / P.O. Box 519
Campbellton, NB E3N 3G9

356, rue Canada Street
St-Quentin, NB
E8A 1H7

121, rue Jail Street
C.P. / P.O. Box 87
Miramichi, NB E1V 3M2

Le groupe AC The AC Group

de firmes comptables indépendantes limitée

Of Independent Accounting Firms Limited



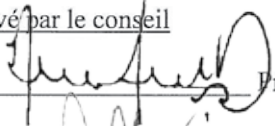
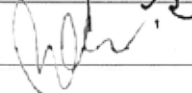
2.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Bilan au 30 juin 2010

	<u>2010</u>	Non-vérifié <u>2009</u>
<u>Actif</u>		
<u>Actif à court terme</u>		
Encaisse	528 123 \$	104 430 \$
Comptes à recevoir	<u>5 076</u>	<u>-</u>
<u>Total de l'actif</u>	<u>533 199 \$</u>	<u>104 430 \$</u>
<u>Passif</u>		
<u>Passif à court terme</u>		
Comptes à payer et frais courus	33 314 \$	57 127 \$
Subventions reportées	<u>400 000</u>	<u>-</u>
<u>Total du passif</u>	<u>433 314</u>	<u>57 127</u>
<u>Avoir</u>		
<u>Surplus</u>		
Solde, début de l'exercice	47 303	40 620
Plus: Excédent des revenus sur les dépenses - Page 3	<u>52 582</u>	<u>6 683</u>
Solde, fin de l'exercice	<u>99 885</u>	<u>47 303</u>
<u>Total de l'avoir</u>	<u>533 199 \$</u>	<u>104 430 \$</u>

Approuvé par le conseil


 _____ Président

 _____ Trésorière



Allen, Paquet & Arseneau LLP
Chartered Accountants • Comptables agréés CA^{RE}



3.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

État des revenus et dépenses

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2010

	<u>2010</u>	<u>Non-vérifié 2009</u>
<u>Revenus</u>		
Subventions	<u>342 618 \$</u>	<u>300 741 \$</u>
<u>Dépenses</u>		
Dépenses de bureau	4 989	5 803
Dépenses de projets	42 875	131 295
Dépenses de voyages	5 968	3 618
Honoraires professionnels	4 000	-
Salaires - Direction générale	53 834	47 347
Traduction de modules	<u>178 370</u>	<u>105 995</u>
	<u>290 036</u>	<u>294 058</u>
<u>Excédent des revenus sur les dépenses - Page 2</u>	<u>52 582 \$</u>	<u>6 683 \$</u>





4.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2010

1. Statut et nature des activités

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial a été constitué en vertu de la loi sur les compagnies canadiennes le 5 février 2007. Il a comme mission de voir à ce que les étudiants et les enseignants des Collèges communautaires, en milieu minoritaire de langue française au Canada, disposent d'un matériel pédagogique approprié et de grande qualité.

2. Conventions comptables

a. Constatation des produits

L'enregistrement des revenus et dépenses se fait selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

Les principales sources de revenus de la société sont les subventions. En règle générale, les revenus sont constatés lorsque les conditions suivantes sont remplies:

- il y a une preuve convaincante de l'existence d'un accord;
- la livraison a eu lieu et les services ont été rendus;
- le revenu est déterminé ou déterminable;
- le recouvrement est raisonnablement assuré.

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial applique la méthode du report pour comptabiliser les revenus. Les apports affectés sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les apports non-affectés sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

b. Apports reçus sous forme de services

L'organisme effectue divers échanges de services, de partenariat ou de représentation avec d'autres organismes et partenaires du consortium. En raison de la difficulté à déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de services, ceux-ci ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.





CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2010

2. Conventions comptables (suite)

c. Prévision comptables

La présentation des états financiers, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, exige que la direction fasse des estimations et des hypothèses ayant une incidence sur les montants et les notes aux états financiers. Ces estimations et hypothèses sont basées par la direction avec la meilleure de leurs connaissances des faits actuels et des actions futures de l'organisme. Il est donc possible que les résultats réels diffèrent de ces estimations.

d. Instruments financiers

Les instruments financiers comprennent les espèces et les quasi-espèces, les comptes recevables, les comptes à payer, les frais courus et les produits reçus d'avance. En raison de leur échéance à court terme, tous les instruments financiers sont reportés à des montants correspondant approximativement à leur juste valeur.

e. Objectifs de la gestion du risque financier et politiques

Les politiques relatives à la gestion du risque font partie de la gestion globale des activités de l'entité, à l'instar des autres organismes sans but lucratif. La participation directe de la Direction dans les activités quotidiennes de l'organisation contribue à déterminer les risques et les variations dans les attentes, ce qui entraîne des changements dans les activités de gestion du risque, dans les exigences et dans les actions. La direction ne prend pas part à des opérations de couverture afin de gérer le risque. Dans le cadre de la gestion globale des activités de l'entité, la direction envisage d'éviter toute concentration indue des risques et pour ce faire, adopte des politiques de crédit et d'investissement adéquates afin de gérer l'exposition de l'organisme.

3. Donations reçues en nature

L'organisme a reçu au cours de l'exercice des donations en nature incluant la location de locaux, de matériel et de personnel.

4. Engagements contractuels

L'organisme s'est engagé à verser 67 025 \$ dans divers projet au cours du prochain exercice.





6.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2010

5. Flux de trésorerie

L'état de flux de trésorerie n'est pas présenté, car il n'apporterait pas de renseignements supplémentaires utiles pour la compréhension des mouvements de trésorerie durant l'exercice.

6. Gestion de l'actif net

En matière de gestion de son actif net, l'objectif du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial est de poursuivre ses activités de manière durable tout en remplissant son mandat général de fournir du matériel pédagogique approprié et de grande qualité aux enseignants et étudiants des Collèges communautaires en milieu minoritaire de langue française au Canada. L'organisme atteint son objectif en effectuant une gestion quotidienne rigoureuse de son flux de trésorerie et en surveillant régulièrement les recettes et les dépenses par rapport à ses budgets de fonctionnement et d'immobilisations annuels. Au besoin, le consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial intervient rapidement pour générer des recettes supplémentaires lorsque celles-ci ne respectent pas son budget et pour réduire les dépenses ou limiter des programmes lorsqu'il est impossible de trouver d'autres sources de revenus.

7. Données comparatives

Les états financiers pour l'exercice terminé au 30 juin 2009 ont été préparés par le consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial. Par conséquent, les balances comparatives pour 2009 n'ont pas été vérifiées dans le cadre de la vérification des états financiers au 30 juin 2010. Certaines données comparatives ont été modifiées pour s'adapter à la présentation de l'année courante.





Projets financés par le CNDRPFPC - 1^{er} juillet 2009 - 30 juin 2010

Établissement	Nom du projet	Budget	Dépenses réelles	Contribution du CNDRPFPC	Contribution du /des partenaires
Bureau national	Traduction		236 857 \$	178 370 \$	58 487 \$
Collège Boréal	Ress.pédagogique électronique-asp.net	25 500 \$	7 590 \$	5 375 \$	2 215 \$
Campus St-Jean	Formation à l'interculturalité	75 000 \$	25 000 \$	12 500 \$	12 500 \$
CCNB - Péninsule Acadienne	Métaux et matériaux composites	27 800 \$	6 950 \$	0 \$	6 950 \$
CCNB - Péninsule Acadienne	Pêche & navigation électr. simulée/Traduction logiciel Sonar	21 020 \$	10 828 \$	0 \$	10 828 \$
CCNB - Campus de Bathurst	Évaluation de procédés infirmiers	92 970 \$	66 393 \$	12 500 \$	53 893 \$
CCNB - Campus de Bathurst	Service de soutien en foyer soins spéciaux	82 604 \$	44 950 \$	12 500 \$	32 450 \$
CCNB - Campus de Bathurst	Simdul		20 000 \$	0 \$	20 000 \$
CCNB - Campus de Bathurst	CSSIAT		20 000 \$	0 \$	20 000 \$
Cité collégiale	Matériel pédagogique		27 000 \$	0 \$	27 000 \$
Bureau national	Administration		102 885 \$	68 791 \$	34 094 \$
		324 894 \$	568 453 \$	290 036 \$	278 417 \$



Remerciements

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC) désire remercier le ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière découlant de l'Entente Canada – Nouveau-Brunswick – Projet complémentaire en matière de langues officielles dans l'enseignement, la direction de l'Apprentissage et Certification du Nouveau-Brunswick, le Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la formation et du travail du N.B., le Ministère de la Formation et des collèges et universités de l'Ontario. En plus de ces trois principaux partenaires financiers, le CNDRPFC désire remercier la province de l'Alberta pour les droits de traduction des modules de formation et sa participation financière aux différentes mises à jour ainsi que la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour sa contribution financière.

Outre le financement, le CNDRPFC désire tout particulièrement remercier le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) pour sa contribution exceptionnelle, tant au niveau technique que logistique. De plus, le Consortium profite de l'occasion pour remercier tous ses membres qui, au cours des dernières années, ont su démontrer de l'intérêt à développer du matériel pédagogique en français de qualité. Sans l'apport de tous ses membres et de tous ses partenaires financiers, le CNDRPFC ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui.

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) - <http://ccnb.nb.ca>

Collège Boréal – <http://www.boreal.on.ca>

La Cité collégiale – <http://www3.lacitec.on.ca>

Collège universitaire Saint-Boniface – <http://www.ustboniface.mb.ca>

Université Sainte-Anne – Campus principal – <http://www.usainteanne.ca>

Collège Acadie Î.-P.-É. – <http://www.collegeacadieipe.ca>

Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta – <http://www.csj.ualberta.ca>

Service Fransaskois de formation aux adultes du collège Mathieu – <http://www.seffa.sk.ca>

Collège Educacentre – Campus de Vancouver – <http://www.educacentre.com/educacentre>

Université de Guelph – Campus d'Alfred – <http://www.alfredc.uoguelph.ca>

Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC) – <http://www.aqpc.qc.ca>

Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC) – <http://www.rccfc.ca>

Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) – <http://www.ccdmd.qc.ca>